

Игор Станојоски

ПРЕЌАЖУВАЊЕТО

ИЗРАЗЕНО СО МИНАТИТЕ ВРЕМИЊА
ВО МАКЕДОНСКИОТ
НАСПРОТИ
БУГАРСКИОТ ЈАЗИК



Data Pons
The Art of Printing

игор станојоски

ПРЕКАЖУВАЊЕТО ИЗРАЗЕНО СО МИНАТИТЕ
ВРЕМИЊА ВО МАКЕДОНСКИОТ НАСПРОТИ
БУГАРСКИОТ ЈАЗИК

Издава

ДАТАПОНС - Скопје
ул. 1550 бр.52 Индустриска зона Визбегово
02/2401-170, 072/236-617
contact@datapons.com.mk

Наслов и автор(и)

„Прекажувањето изразено со минатите времиња во македонскиот наспроти бугарскиот јазик“ од проф. д-р Игор Станојоски

Рецензенти

проф. д-р Искра Пановска-Димкова
проф. д-р Татјана Гочкова-Стојановска

Директор

Христина Бојаџиева

Главен уредник

Бранко Цветкоски

Лектор

Виолета Танчева-Златева

Дизајн на корица

Енис Карахасан-Бошковски

Печати

Датапонс, Скопје, 2019
Тираж: 300 пр.

CIP - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека "Св. Климент Охридски", Скопје

811.13.3'366.582:811.163.2'366.582
811.13.2'366.582:811.163.3'366.582

СТАНОЈОСКИ, Игор

Прекажувањето изразено со минатите времиња во македонскиот наспроти бугарскиот јазик / Игор Станојоски. - Скопје : Датапонс, 2019. - 100 стр. : табели ; 21 см Фусноти кон текстот. - Библиографија: стр. 91-98

ISBN 978-608-222-116-8

а) Македонски јазик - Евиденцијалност со минато време - Компарација со бугарски б) Бугарски јазик - Евиденцијалност со минато време - Компарација со македонски

COBISS.MK-ID 110301450

©Датапонс

Изданието е финансиски помогнато од
Министерството за култура на РС Македонија



игор станојоски

ПРЕКАЖУВАЊЕТО ИЗРАЗЕНО
СО МИНАТИТЕ ВРЕМИЊА ВО
МАКЕДОНСКИОТ НАСПРОТИ
БУГАРСКИОТ ЈАЗИК



Скопје 2019

СОДРЖИНА

0. ВОВЕД 5

0.1. За потеклото на граматичките показатели на евиденцијалноста во македонскиот и во бугарскиот јазик 10

1. НАУЧНИОТ ИНТЕРЕС ЗА ЕВИДЕНЦИЈАЛНОСТА ВО МАКЕДОНСКИОТ И ВО БУГАРСКИОТ ЈАЗИК 13

1.1. Досегашни истражувања. Терминологија 13

1.1.1. Истражувањата на евиденцијалноста во македонскиот јазик 13

1.1.2. Истражувањата на евиденцијалноста во бугарскиот јазик 17

2. ГРАМАТИЧКИТЕ СРЕДСТВА НА ЕВИДЕНЦИЈАЛНОСТА ВО МАКЕДОНСКИОТ И ВО БУГАРСКИОТ ЈАЗИК 20

2.1. Преглед на глаголските времиња 20

2.2. Разликите во третманот на прекажаните форми во македонската и во бугарската лингвистика 24

2.3. Формите на евиденцијалноста во македонскиот и во бугарскиот јазик низ призмата на бугарската лингвистичка традиција 26

2.4. Формите на евиденцијалноста во македонскиот и во бугарскиот јазик низ призмата на македонската лингвистичка традиција 33

2.5. Прекажувањето на сегашните дејства 38

2.6. Прекажувањето на минатите дејства 43

2.7. Свршената л-форма од несвршени глаголи и имперфективниот аорист 47

2.8. Конклузивот наспрема прекажувањето во бугарскиот литературен јазик и во македонските дијалекти 53

2.9. Евиденцијалноста наспрема модалноста 58

2.9.1. Дубитативот во бугарскиот наспрема македонскиот јазик 59

3. ПРЕКАЖУВАЊЕТО ВО ПРЕВОДОТ 64

4. УСВОЈУВАЊЕ НА ПРЕКАЖУВАЊЕТО СО МИНАТИТЕ ВРЕМИЊА ПРИ
ИЗУЧУВАЊЕТО НА МАКЕДОНСКИОТ И НА БУГАРСКИОТ ЈАЗИК КАКО
ВТОР/СТРАНСКИ 74

5. ЗАКЛУЧОК 81

БИБЛИОГРАФИЈА 91



ИГОР СТАНОЈОСКИ е македонски лингвист и романиер. Роден е на 23 мај 1979 година во Копенхаген. Дипломира во 2002 година во Скопје на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ на катедрата за македонски јазик со општа и компаративна книжевност како втор предмет под Б. Од 2003 до 2006 година и потоа во 2008/09 година работи на Националниот универзитетот во Лавов (Украина) како асистент на Катедрата за словенска филологија. Од 2005 до 2009 година работи на Шљонскиот универзитет во Катовице (Полска), каде што и докторира во 2009 година со одбрана на докторската дисертација на тема „Проблемот на интерференциите при изучувањето на македонскиот јазик во Полска и Украина“. Во 2009/2010 година работи на Масариковиот универзитет во Брно (Чешка). Избран е во звање насловен вонреден професор на Филолошкиот факултет на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип. Автор е на повеќе книги од областа на лингвистиката и на романите *Гаргара*, *Првиот универзитетски ден на мојата ќерка* и *Диссомнии*.



9 786092 221168